

一字多義之二

閱讀卷「致命傷」 搞不通失分勁

英文應試 攻略

馬漪楠

作者簡介：馬漪楠，曾獲行政長官卓越教學獎(英國語文教育學習領域)(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

上期提到，在英文詞語中，不少是一詞多義的，這令不少學生很易摸不着頭腦，搞不通其意思，也因而在閱讀卷誤解文章的意思，失分慘重。在今期專欄，筆者會再為大家介紹更多

一詞多義的英文字詞，好讓同學能對它們有更深認識，下次做閱讀卷時，不會再誤墮陷阱。(右表)

Jack-of-all-trades 博而不精

此外，一些人名或動物名稱也有別的意思，大家也要多加注意啊。例如Jack，原來也有「起重機」和「水手」的意思。若人們說你是Jack-of-all-trades，即「博而不精」，不是好事。以下列出其他例子，讓同學遇到相關字眼時，也能明白箇中意思。(下表)

Table with 3 columns: 字詞, 原意, 其他意思. Includes agenda, vessels, cream, colon, bank, spectacle, vacuum, shrink.

Table with 2 columns: 人名/動物名稱, 其他意思(例子). Includes John, Johnny, Tom, Judas, cow, dinosaur, ostrich.



搖錢樹竟與母牛扯上關係? 網上圖片

Practice

- 1. Methods to combat domestic violence are high on the ...
2. Red Cross has its own blood ...
3. The ... of American scientist are invited to this conference.
4. The fireworks display is a fine ...
5. There are a lot of bacterial activities in the human ...
6. There were many ... in the harbour this morning.
7. His maid ... the carpets tomorrow.
8. She's suffering from depression. She should go and see a ...

- Answers
1. agenda
2. bank
3. cream
4. spectacle
5. colon
6. vessels
7. will vacuum
8. shrink

銀幕 有話兒

劫後餘生 相依為命

余功

《引力》連場三之二

逢星期五見報

《引力邊緣》(Gravity)的主角只有一人，那便是由珊迪·娜布洛(Sandra Bullock)飾演的萊恩·史東(Ryan Stone)，她是一名醫療工程師(medical engineer)，首次參與太空任務。本片不算有男主角，而男配角只有一人戲分較多，那便是是次任務的指揮官，由佐治·古尼(George Clooney)飾演的麥特·高華斯基(Matt Kowalski)。(編者註：下文將會透露劇情，不想知悉者請留意。)

話說遠方一枚人造衛星遭受襲擊，碎片並擊中其他衛星，引起連鎖反應，最終有些碎片毀壞太空穿梭機(space shuttle)，只有Ryan和Matt生還。二人為了生存，必須盡快前往國際太空站(International Space Station)，因為Ryan的氧氣快用完。在途中，Matt為提高Ryan的士氣和令她清醒，不斷跟她交談。

「捉人」不慎滑倒 愛女撞頭亡

Matt: What do you miss down there? Is there a

Mr. Stone(你掛念下面甚麼?有一位史東先生嗎)?

Ryan: No(沒有)。

Matt: Nobody special? Someone down there, looking up, thinking of you(沒有特別的人?下面某個人，向上望，想着妳)?



《引力邊緣》的主角只有一人。圖為劇照。網上圖片

Ryan: I had a daughter.....She was four. Stupidest thing - a school trip to the swimming pool. She was playing tag - she slipped, hit her head, and that was it (我曾有一個女兒.....她死時4歲。最愚蠢的事——學校安排去游泳池。她正在玩「捉人」——她滑倒，撞到頭部，就這樣沒有了)。

原來Ryan遭遇這麼可憐，原來她如此孤單寂

寞。若你代入她的處境，視為比喻人類在茫茫宇宙中如何孤獨，觀看這齣電影時或會有更深感受。

Matt解拴繩 捨己救Ryan

最後，用拴繩連結的二人，終於到達國際太空站外邊，但因衝力太大，Ryan勉強纏繞着太空站的一些繩索，二人才不至永遠消失在太空中。但這時卻發生了也許是整齣電影讓人最傷感的一幕。

Matt: You have to let me go(妳要放開我)。

Ryan: What? No(甚麼?不)——

Matt: You have to(妳一定要)。

Ryan: No(不)!

Matt: Those ropes are too loose, I'm pulling you with me. You have to let me go or we both die.....It's not up to you(那些繩太鬆了，我正在把妳拉向我。妳必須放開我，否則我們二人都會死去.....這妳不能作主)。

接着，Matt解開了拴繩，讓自己飄走，為了救活Ryan而犧牲了自己。

恒管 美華

嘆咖啡學英文 二之一

預告:「嘆咖啡學英文二之二」將於5月2日(星期五)刊登。

隔星期五見報

寫作靈感泉源 鉅作由此誕生

近來腦海裡常浮起一段與學生的對話：筆者：你們覺得校院內的咖啡店如何？同學：啊？不知道呀！上完堂後趕着回家！筆者：回家？大學生放學趕着回家？心中總覺得有點怪。為甚麼？好奇！茫然！筆者：沒事幹嗎？真的嗎？為何學生不待在咖啡店，看書或與人攀談閒聊？為何這麼早趕回家？

這個問題彷彿再次提醒筆者：自己的大學生涯不是在咖啡店中度過的嗎？甚至初為人母時，也常在咖啡店多呼吸一小時才回家。

外國詩人TS Eliot(艾略特)曾說：「我用咖啡匙來量我的生命和時間。」

在某個咖啡店的角落……筆者覺得，自己的生活是最充實的。對某些人來說，這種生活可能太奢華了，也可能太浪費了。

「喝掉」亂緒 「慢嚼」生命

筆者的第一杯咖啡是在中大咖啡店喝的，它帶來了第一位外籍朋友Alan，他偏愛在光線暗淡的地方閱讀。有一次，筆者終按捺不住，問他為何在暗的地方閱讀？他回答說：「對我來說，這是自然的光，大自然帶給我平靜。」

「Alan，你在哪裡？是否仍在中大的那間咖啡店？不！每當我回去咖啡店找你時，為何總是沒有找到你？」

筆者的寫作習慣也是在咖啡店培養的。咖啡店是筆者靈感的發源地，將城市的速度減慢，並「喝掉」自己雜亂的情緒，從而慢慢「細嚼」生命。

Soul work! So work!

筆者的首本書是大兒子出世後在咖啡店寫成的。第二本和第三本也是「啡」一般的傑作。平時喜歡遲點回家。放學後，如果有點時間，會溜進咖啡店，拿着咖啡，打開喜愛的英文書來閱讀，幫自己充電，稱之為Soul Work，而這一路陪伴筆者多年。

筆者的第一個「咖啡課室」是在恒管建立——Crema——課室總給人太多限制，要與學生互動，也熱烈不起來。筆者在Crema的第一杯咖啡就給予自己啟迪：我的咖啡生命將永不停止，咖啡店時間是英文課的第二部分。學生告訴筆者，他們看見另一個「我」，筆者也看見他們許多未曾公開的故事。

下一趟，當你完成課堂，正想趕回家時，請嘗試留步，給Crema一個小時——在那裡與老師相聚，或交些新朋友，或猶如JK Rowling般寫出一生最偉大的傑作——《哈利波特》。

Cafe time: Soul work! So work!

■鄭麗麗 恒生管理學院英文學系高級講師



打入 英國圈 三之三

雙性戀者拍拖機會倍增?

岑皓軒 騎呢頭隊

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

騎呢 遊學團

逢星期五見報

2001年，父母都是牧師的基督徒歌手Katy Hudson，推出一隻Christian pop唱片，可惜賣得不好，然後被世人忘記了。但Katy並無放棄，轉走大眾主流的pop music路線。2008年，自行拍攝MV並上傳到YouTube，那首歌便是大家熟悉的UR So Gay，當中的歌詞“You are so gay that you don't ever like boys”被視為講述女同性戀者的心情。該曲一炮而紅，就連樂壇天后Madonna都在電台推薦。

自此，Katy就不再使用Katy Hudson的本名，而改用其母的姓氏(Maiden Name)——Katy Perry，作為其藝名。

其後，Katy Perry又推出I Kissed a Girl，當中講述同性戀者的美好，帶來很大迴響。而Katy Perry最近推出的Firework則是一首勵志歌。

come out of the closet 出櫃

當人掙扎之後，再公開承認自己是一名同性戀者，這種行為稱為come out of the closet，即公開自己秘密的意思(俗稱「出櫃」)。

已公開自己是同性戀者的人(open homosexual gay)，我們稱為queer。Queer的本意是古怪，但現在已被用作gay的代名詞。幾年前，某英文電視台節目《粉紅救兵》(Queer Eye

for the Straight Guy)的收視率很高。節目講述一班男同性戀者教導一些普通男人(straight guy)，如何去認識和約會女人。

lesbian 女同志

形容一個男人很gay，可叫pink或camp；女同性戀者就叫lesbian。若形容雙性戀者，就是bisexual或bi。Woody Allen有一句：「Bisexuality immediately doubles your chance for a date on a saturday night!」原來雙性戀有這樣的好處？



Katy Perry經過一番努力後終獲多個獎項的肯定。資料圖片

楚人襲宋不知變通 淹死千人敗北

古文 解惑

逢星期五見報

《呂氏春秋》是秦國丞相呂不韋門客集體編纂的作品，內容取材廣博，除雜收儒、名、墨、農及陰陽等學說外，還有不少法家的道理，例如〈慎大覽·察今〉篇說：

荆人欲襲宋，使人先表澗水。澗水暴益，荆人弗知，循表而夜涉，溺死者千有餘人，軍驚而壞。其先表之時可也，今水已變而益多矣，荆人尚循表而導之，此其所以敗也。

故治國無法則亂，守法而弗變則悖，悖亂不可以持國。世易時移，變法宜矣。譬之若良醫，病萬變，藥亦萬變。病變而藥不變，嚮之壽民，今為殤子矣。故凡舉事必循法以動，變法者因時而化。若此論則無過務矣。

譯文

楚人想要襲擊宋國，派人先把澗水的深度標記好。澗水突然暴漲，楚人不知，仍順循標記在夜間涉水渡河，淹死的有千多人，軍隊驚慌的狀況如同崩塌的都市房舍那樣。當初他們事先設置標記時，那些標記的確可引導他們過河，但如今澗水已上漲許多，楚人卻仍順循那些標記來過河，這就是他們失敗的原因了。

故此，治理國家沒有法規就會出現混亂，墨守成規不思改革就會發生謬誤，混亂和謬誤都不可用來保守住國家的。世道不同了，時勢改變了，變法是應該的。這就好像一個高明的醫生那樣，疾病萬變，藥物也會相應萬變。疾病有所變化，藥物卻不相應改變，就算本來可長壽的人，也會變得短命。因此，但凡做事都必定要有法可依，變法的人則因應時代變遷而作出變化。若能如此，做事就不會有大過錯了。

注釋

- 1. 表澗水：表，設置測量水深的標記。《管子·君臣》：「揭表而令之止」，尹知章注：「表，謂以木為標有所告示也。」與本文「表」字同義。澗水，水名，具體地點待考。前人以為是「澗水」之誤，近人陳奇猷疑為「澗水」(今河南遂平一帶)。
2. 暴益：暴，突然，急劇。益，同「溢」，水漲。
3. 而：如。
4. 嚮：同「向」，過去，用如《莊子·山木》「向也不怒而今也怒，向也虛而今也實」的「向」。
5. 殤子：未成年而死的孩子。
本篇名為「察今」，旨為闡發因時變法的思

想，否定「法先王」的主張。文章以寓言「荆人欲襲宋」為例，闡發盲循舊制者的荒謬，說明做事如不知變通，必然失敗收場。

「山寨版」失德違法應摒棄

在現實生活中，從無形的潮流風氣，到有形的產品物資，總有人盲目抄襲，又有人照單全收。任何事物，但凡形式上的全盤照搬，也就是大眾常說的「山寨版」，既失德，又違法(如版權、肖像權等)，理應摒棄。

不過，正如《周易》「不易之易」的道理，世事雖然千變萬化，當中卻有永恆不變的規律。我們要關注的不應是表面形式，而是背後的道理與準則，例如本篇所談立法問題，現實固不能完全效法古代法令，但探究其立法依據，則仍有借鑒意義。其他事理，莫不如此，與其盲目因循或抄襲，為紛亂世事所困擾，倒不如細心體會不同現象中的本質與規律，借鑒其精髓所在，順應時勢，靈活變通。

謝向榮

香港能仁書院中文系講師

校園 藝壇

隔星期五見報

藥謊·藥荒

學生姓名：李如芳(中六) 就讀學校：仁濟醫院林百欣中學 指導老師：李雅芳



導師點評：作品以中國月熊被不法商人用殘酷手段抽取膽汁入藥為主題。畫面以懷舊廣告海報形式表現，穿著金錢圖案旗袍的主角雙手交疊左胸上，表達奸商縱早知有平宜草藥可取代熊膽藥效，仍為謀巨利而埋沒良心說謊。商品命名「歸西堂」諷刺本是救人藥卻殘殺無數月熊的性命。不同口味的藥瓶以黑色幽默直斥消費者購買這些產品的無知、迷信與荒謬。